**Rapa Nui language (numbers)**

***Te vanaga rapanui (haite, tapa, tini)***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Numeral** | **Cardinal** | **Ordinal** |
| 0 | kore no, *(aanghuru*) \*) |  |
| 1 | tahi, agatahi, agatai, e-tahi, hokotahi, hagatahi, hokotahi no, tahaga, *(ka-tahi)* | rahe, te rae |
| 2 | rua, e-rua, ka-rua, piti, *(ka-rua)* | te rua |
|  | erua poki e ora mai nei, he toto o te hanau eepe,*(двое потомков живы еще, [которые] по крови ханау еепе –**There are now two men left who are (of the blood of the) Longears (=“hanau-eepe”)* **[1]** |  |
| 3 | toru, e-toru, (*ka-toru)* | te toru |
|  | etoru ohio he vae(n)ga o te há .*(Tres pesos cincuenta centavos. (Tres pesos y la mitad del cuarto –**three pesos fifty centavos)* **[2]** |  |
| 4 | ha, e-ha, *(ka-ha)* | te ha |
| 5 | rima, e-rima, ka-rima, ri-rima, *(ka-rima)* | te rima |
| 6 | ono, e-ono, ka-ono, *(ka-ono)* | te ono |
|  | he hakaunga mai a Hotu Matua **e-ono** ta(n)gata i runga i Te Oraora Miro *(послал Хоту Матуа шесть человек в ладье Ораора Миро -**Hotu-Matua sent six men on board the ship Oraora Miro (= “The Living-wood“))* **[3]**Ki tu’u ki te ono marama heoho-hakaou-mai te miro.*(Cada seis meses viene un buque –**every six months a ship arrives)* **[4]** |  |
| 7 | hitu, e-hitu, ka-hitu, *(ka-hitu)* | te hitu |
|  | I te hitu raá o Tuaharo i-oho-mai-ai te miro mai Papeete.*(El séptimo día de enero (el día 7 de enero) salió el buque de Papeete en viaje acá –**on January 7th (lit. the day 7 of January) the ship leaves Papeete for a trip over here)* **[5]** |  |
|  8 | varu, e-varu, e-vau, va-varu, *(ka-varu)* | te varu |
| 9 | iva, e-iva, ka-iva, *(ka-iva)* | te iva |
| 10 | a(n)gahuru, hagauru, agauru, e-agahuru, hagahuru, hagauru, kauatu, etahi te kauatu, e-tahi te agahuru, honu *(ka tahi te aanghuru)* | te katahi te kauatu |
|  | e-tahi te a(n)gahuru no te mee toe *([их] было всего 10 человек –**only ten men were left)* **[6]** |  |
| 11 | e-tahi te kauatu matahi, ehoeahuru ma hoe*, (ka tahi te aanghuru ka tahi)* | te katahi te kauatu matahi |
| 12 | e-tahi te kauatu ma rua,ehoeahuru ma piti, *(ka tahi te aanghuru ka rua)* | te katahi te kauatu ma rua |
|  | ana avai-mai koe etahi te angahuru marua ohio, ka-nga matou. *(Si nos pagas doce peso, trabajeremos -**if they pay us twelve pesos, we will work).* **[7]** |  |
| 13 | e-tahi te kauatu ma toru, ehoeahuru ma toru, *(ka tahi te aanghuru ka toru)* | te katahi te kauatu ma toru  |
| 14 | e-tahi te kauatu maha,ehoeahuru ma maha, *(ka tahi te aanghuru ka ha)* | te katahi te kauatu ma maha |
| 15 | e-tahi te kauatu ma rima, ehoeahuru ma pae, tini honu, *(ka tahi te aanghuru ka rima)* | te katahi te kauatu ma rima |
| 16 | e-tahi te kauatu maono,ehoeahuru ma ono, *(ka tahi te aanghuru ka ono)* | te katahi te kauatu maono |
| 17 | e-tahi te kauatu ma hitu,ehoeahuru ma hitu, *(ka tahi te aanghuru ka hitu)* | te katahi te kauatu ma hitu |
| 18 | e-tahi te kauatu ma varu,ehoeahuru ma varu, *(ka tahi te aanghuru ka varu)* | te katahi te kauatu ma varu |
| 19 | e-tahi te kauatu ma iva,ehoeahuru ma iva, *(ka tahi te aanghuru ka iva)* | te katahi te kauatu ma iva |
| 20 | e-rua te kauatu, epitiahuru, honuhonu,*(ka rua te aanghuru)* | te rua te kauatu |
| 21 | e-rua te kauatu matahi, epitiahuru ma hoe, *(ka rua te aanghuru ka tahi)* |  |
| 22 | e-rua te kauatu ma rua, epitiahuru ma piti, *(ka rua te aanghuru ka rua)* |  |
| 23 | e-rua te kauatu ma toru, epitiahuru ma toru, *(ka rua te aanghuru ka toru)* |  |
| 24 | e-rua te kauatu maha, epitiahuru ma maha, *(ka rua te aanghuru ka ha)* |  |
| 25 | e-rua te kauatu ma rima, epitiahuru ma pae, *(ka rua te aanghuru ka rima)* |  |
| 26 | e-rua te kauatu ma ono, epitiahuru ma ono, *(ka rua te aanghuru ka ono)* |  |
| 27 | e-rua te kauatu ma hitu, epitiahuru ma hitu, *(ka rua te aanghuru ka hitu)* |  |
| 28 | e-rua te kauatu ma varu, epitiahuru ma varu, *(ka rua te aanghuru ka varu)* |  |
| 29 | e-rua te kauatu ma iva, epitiahuru ma iva, *(ka rua te aanghuru ka iva)* |  |
| 30 | e-toru te kauatu, e-toru ahuru, honu, *(ka toru te aanghuru)* | te toru te kauatu |
| 40 | e-ha te kauatu, emahaahuru, *(ka ha te aanghuru)* | te ha te kauatu |
| 50 | e-rima te kauatu, epaeahuru, *(ka rima te aanghuru)* | te rima te kauatu |
|  | he tuu ki te ta(n)gata o raro o te pu, he tingai e rima te angahuru a vavaru pu *([они]пришли к людям в пещеру, [они] убили 50 человек из восьми подземелий –**they came to the people in the hole, they killed fifty of them)* **[8]** |  |
| 60 | e-ono te kauatu, eonoahuru, honuhonu*(ka ono te aanghuru)* | te ono te kauatu |
| 70 | e-hitu te kauatu, *(ka hitu te aanghuru)* | te hitu te kauatu |
| 80 | e-varu te kauatu, evauahuru, *(ka varu te aanghuru)* | te varu te kauatu |
| 90 | e-iva te kauatu, eivaahuru, *(ka ira te aanghuru)* | te iva te kauatu |
|  | he-tapa i te ohio: eiva te angahuru ohio irava’amai*(conté los pesos: había ganado 90 pesos –**I counted the pesos: I have won 90 pesos)* **[9]** |  |
| 100 | e-tahi te rau, ehoehanere te rau, hanere, *(ka rau)* | te tahi te rau |
|  | ka rau, ka rau te ta(n)gata, te mahi(n)go **\*\*)**, ku oho ro mai ai ki te kainga i runga i te vaka *(много людей (сотни и сотни людей), подданных, прибыло на лодках в эту страну –**hundreds and hundreds were the people, the “mahingo“[?]who came to the land by canoe)* **[10]** |  |
|  101 | e-tahi te rau matahi, *(ka tahi te rau ma tahi)* |  |
| 200 | e-rua te rau, epitihanere, *(ka rua te rau)* |  |
| 300 | e-toru te rau, *(ka toru te rau)* |  |
|  | etoru te rau te ohio mai Rapanui ki Tahiti: etoru puaka katahi ta(n)gata *(300 pesos (cuesta el viaje) de Rapanui a Tahiti: o sea, tres animales por persona -**300 pesos (costs the trip) from Rapanui to Tahiti: that is three animals per person)* **[11]** |  |
| 400 | e-ha te rau, *(ka ha te rau)* |  |
| 500 | e-rima te rau, *(ka rima te rau)* |  |
| 600 | e-ono te rau, *(ka ono te rau)* |  |
| 700 | e-hitu te rau, *(ka hitu te rau)* |  |
| 800 | e-varu te rau, *(ka varu te rau)* |  |
| 900 | e-iva te rau, *(ka iva te rau)* |  |
|  1,000 | piere, e-hoetautini, tautini |  |
|  | he ea Tori i te no ki te manu poko, **ka-piere ka**-**piere** te manu mo taana kio *(ночью Тори отправился ловить птиц, много-много птиц для своих беглецов –**in the night Tori went out to catch birds, plenty of (lit. thousand thousand) birds for his fugitives)* **[12]** |  |
| 1,543 | **e-tahi** te piere **e-rima** te rau **e-ha** te kauatu matoru mamoe *(1,543 sheep)* **[13]** |  |
| 1,543 | **ka-tahi** te piere **ka-rima** te rau **ka-ha** te kauatu matoru *(the number 1,543)* **[14]** |  |
| The year1926 | te tau etahi te piere eiva te rau erua te kauatu maono |  |
|  | i te tau etahi te piere eiva te rau erua te kauatu maono i tuu mai ai etahi miro o te harani mai Tahiti*(в 1926 году сюда пришел французский корабль с Таити -**in the year 1926 a French ship arrived here from Tahiti)* **[15]** |  |
| The year 1970 | tau e-tahi te piere e-iva te rau e-hitu te kauatu **[16]** |  |
| 2,000 | piti tautini, *(ka rua te piere)* |  |
| 3,000 | *(ka toru te piere)* |  |
| 4,000 | *(ka ha te piere)* |  |
| 5,000 | *(ka rima te piere)* |  |
| 6,000 | *(ka ono te piere)* |  |
| 7,000 | *(ka hitu te piere)* |  |
| 8,000 | *(ka varu te piere)* |  |
| 9,000 | *(ka iva te piere)* |  |
| 10,000 | e-tahi te mano, *(ka mano)* |  |
| 100,000 | peka, ka peka, *(ka peka)* |  |
| 1,000,000 | migoinegoi, ra, ha ra, tinitini *(ha ra)* |  |
| million, billion | tinitini |  |
| over one million | *(mingoi-ngoi)* |  |
| Trinity | torutahi |  |
| one by one | avai varavara |  |
| once | ki tetahi ra, ki tona ra, horahorau, ananake |  |
| triple | hakatoru |  |
| 10 fathoms | kumi |  |

**NOTES:**

 ***\*) Numbers in parenthesis: Thomson, p. 552 & Cooke, p. 721.***

***\*\*) “mahi(n)go” = family (in the widest meaning), vassals, group of friends***

**[1] *Federova, p. 89, Métreaux, p. 71***

**[2] *Englert, p. 298***

**[3] *Federova, p. 89, Métreaux, p. 58***

**[4] *Englert, p. 299***

**[5] *Englert, p. 299***

**[6] *Federova, p. 89, Métreaux, p. 77***

**[7] *Englert, p. 298***

**[8] *Federova, p. 89, Métreaux, p. 81***

**[9] *Englert, p. 298***

**[10] *Federova, p. 89, Métreaux, p. 60***

**[11] *Englert, p. 298***

**[12] *Federova, p. 89, Englert, p. 38***

**[13] *Federova, p. 88, Englert, p. 298***

**[14] *Federova, p. 88, Englert, p. 298***

**[15] *Federova, p. 89, Englert, p. 385***

**[16] *Federova, p. 89***

**Sources:**

***Thomson W.J.:***

**Te Pito Te Henua, or Easter Island. Smithsonian Institution.**

**Washington – 1891.**

***Cooke G.H.:***

**Te Pito Te Henua, Known as Rapa Nui; Commonly Called Easter Island, South Pacific Ocean. Smithsonian Institution.**

**Washington – 1899.**

***Churchill W.:***

**Easter Island: The Rapanui speech and the peopling of Southeast Polynesia. The Carnegie Institution of Washington – 1912.**

***Métreaux A.:***

**Ethnology of Easter Island, Honolulu – 1940.**

***Englert S.:***

**La tierra de Hotu Matu’a: Historia, ethnologia y lengua de la Isla de Pascua. Padre Las Casas, Chile – 1948.**

***И.К. Федерова:***

**Мифи и легенди острова Пасхи. Академия Наук СССР. Ленинград – 1988.** *(I.K. Federova: Myths and Legends of Easter Island. Academy of Sience USSR. Leningrad – 1988).*

**Diccionario Etimológico Rapanui-Español. Valparaíso, Chile – 2000.**

Information on Rapanui numerals:

[**http://lingweb.eva.mpg.de/numeral/Rapanui.htm**](http://lingweb.eva.mpg.de/numeral/Rapanui.htm)

Compiled by Wolfgang Kuhl